Study questionnaire in Arabic

فلترة مياه الحنفية و تنقيتها وأثرها على تركيز الفلورايد – دراسة مجتمعية

استبيان وتعليمات لجمع عينات المياه

هذا الاستبيان يساعدنا في التعرف على استعمالك للمياه ومصادر المياه التي يتم تفضيلها وعن انعدام الأمن المائي. نرجو قراءة الإرشادات التالية قبل البدء بالاستبيان.

الإرشادات:

- نرجو تعبئة الاستبيان كاملا وبدقة.
- نرجو تزويدنا بعينة مياه وفقا للتعليمات في فقرة الإرشادات أو الفيديو المرفق.
- الاشتراك لن يعتبر مكتملا دون تزويد عينة مياه وإجابة جميع الأسئلة في الاستبيان.
- تذكر أن كل إجاباتك تحتفظ بسرية تامة.
- عند إكمال الاستبيان، نرجو وضعه مع عبوات الماء داخل الكيس البلاستيكي وإعادته إلى مستشفى الأسنان بجامعة الملك عبدالعزيز، عند نفس المكتب الذي تم استلام عدة الأدوات (عبوات الماء والاستبيان) منه.

الجزء الأول – المعلومات الديموغرافية

1- الرجاء تحديد الجنس.

☐ ذكر

☐ انثى

2- ما هو عمرك الحالي بالسنوات؟

_____

3- الرجاء تحديد الجنسية.

☐ سعودي/ة

☐ مقيم/ة

4- ما هي أعلى درجة أو مستوى تعليمي حصلت عليه أو تمارسه الآن؟

☐ لم أكمل/التحق بالثانوية العامة

☐ الثانوية العامة

☐ معهد/دبلوم (مثال: دبلوم تقني)

☐ درجة البكالوريوس

☐ درجة الماجستير

☐ درجة الدكتوراة

☐ أفضّل عدم الإجابة

5- كم عدد الأشخاص الذين يعيشون معك في البيت، بما فيهم أنت؟ _____

6- كم عدد الأشخاص الذين يعيشون معك في البيت دون سن الـ18؟ إذا كانت الإجابة صفر، نرجو الإنتقال إلى السؤال رقم 8.

_____

7- إن كان يوجد شخص في البيت دون سن الـ18، نرجو تحديد عمره بالسنوات. نرجو تحديد كل من الخيارات الي تنطبق. مثال: إذا كان لديك في بيتك 3 أبناء، أعمارهم 3 و5 و12، ستختار الخيارين (2-5) و(6-12) معاً.

( ) 0 – 1

( ) 2 – 5

( ) 6 – 12

( ) 13 – 18

الجزء الثاني – استعمال المياه

8- عند شرب المياه في بيتك، ما هي نوعية المياه التي تشربها وكم عدد المرات؟

	أبدا	نادرا	أحيانا	كثيرا	دائما
مياه حنفية مفلتر					
مياه حنفية غير مفلتر					

مياه معلبة/مبرد مياه (جالونات مياه التحلية)					
مياه من فلتر الثلاجة					
أخرى، مثال: زمزم					

9- عند تحضير مشروبات تحتوي على الماء (مثلا: شاي، قهوة، مياه منكهة)، ما هي نوعية المياه التي تستعملها وكم عدد المرات؟

	أبدا	نادرا	أحيانا	كثيرا	دائما
مياه حنفية مفلتر					
مياه حنفية غير مفلتر					
مياه معلبة/مبرد مياه (جالونات مياه التحلية)					
مياه من فلتر الثلاجة					
أخرى، مثال: زمزم					

10- عند تحضير الطعام باستخدام الماء (مثلا: سلق البطاطس أو المكرونة، تحضير الحساء, تحضير شعيرية سريعة التحضير) ما هي نوعية المياه التي تستعملها و كم عدد المرات ؟

	أبدا	نادرا	أحيانا	كثيرا	دائما
مياه حنفية مفلتر					
مياه حنفية غير مفلتر					
مياه معلبة/مبرد مياه (جالونات مياه التحلية)					
مياه من فلتر الثلاجة					
أخرى، مثال: زمزم					

الجزء الثالث – مصدر المياه

11- من أين تحصل على مياه الحنفية؟

( ) شركة مياه عامة (الأكثر استعمالا، مثال: شركة المياه الوطنية السعودية)

( ) بئر أو منبع خاص.

( ) لا أعلم.

12- هل تحتوي المياه في بيتك على الفلورايد؟

( ) نعم

( ) لا

( ) لا أعلم

13- هل تفضّل أن تحتوي المياه في بيتك على الفلورايد؟

( ) نعم

( ) لا

( ) لا أعلم

14- هل تستخدم أي نوع من أنظمة معالجة المياه في بيتك؟

أنظمة معالجة المياه تتضمن جميع أنواع الفلاتر.

( ) نعم

( ) لا

( ) لا أعلم

إذا كان جوابك في سؤال 14 "لا" أو "لا أعلم"، فضلا توجه إلى السؤال رقم 18.

15- ما هو نوع نظام الفلترة الذي تستعمله في بيتك؟ الرجاء تحديد كل ما ينطبق.

فلتر مركب عند بزبوز الحنفية	فلتر تحت مغسلة *المطبخ (التناضح العكسي)	فلتر رئيسي عند خزان البيت	مياه من فلتر الثلاجة	أخرى (الرجاء تحديد النوع): (_____)	لا أعلم
					

16- لمساعدتنا على فهم خصائص أنظمة المياه لديك بشكل أفضل، يرجى تقديم اسم العلامة التجارية والنموذج "رقم/الاسم" لكل نظام حسب إجابتك على السؤال السابق. الرجاء ترك فراغ إذا كنت لا تعرف الإجابة.

فلتر مركب عند بزبوز الحنفية	فلتر تحت مغسلة *المطبخ (التناضح العكسي)	فلتر رئيسي عند خزان البيت	مياه من فلتر الثلاجة	أخرى (الرجاء تحديد النوع): (_____)	لا أعلم
					

نموذج تعليمات بخصوص عينات الماء

تعليمات بخصوص عينات الماء

نرجو قراءة جميع التعليمات بعناية قبل أخذ عينات الماء،
أو صوّر رمز الكود المرفق في الأسفل.

A. نرجو إكمال الاستبيان.
B. عدة الأدوات التي استلمتها تحتوي على نموذج موافقة، استبيان، ورقة مزوّدة برمز الكود، وعبوتان مع غطاء.
C. نرجو الاطلاع على صفحة معلومات الدراسة والاحتفاظ بها. نرجو الاحتفاظ بالكود ويمكن قراءته بالجوال المحمول باستخدام الكاميرا. هذا الكود سيتم بتزويدكم بمعلومات عن العينة مثل نسب الفلورايد، الكالسيوم، المغنيسيوم، الصوديوم، و البوتاسيوم.
D. سيطلب منك توفير على الأقل عينة مياه واحدة، بينما يمكن أن تصل الى 2 او أكثر اذا كان لديك اكثر من نوع فلتر واحد.
E. إذا كنت لا تستخدم أي نوع من أنظمة معالجة المياه في بيتك، فنرجو جمع عينة من ماء الحنفية (مياه غير مفلترة) كالتالي. يرجى فتح الكيس البلاستيكي المقدم لكم من فريق البحث. هناك يوجد عبوتين، تحمل رقم 1 و 2. يرجى أخذ العبوة رقم 1، افتحها، واملأها كاملة بمياه الحنفية، احكم غطاء العبوة، وتأكد من عدم تسرب الماء به ثم ضعها مرة أخرى في الكيس. لن تحتاج إلى العبوة 2.

F. إذا كنت تستخدم أي نوع من أنظمة معالجة المياه في بيتك, يرجى جمع عينة ماء واحدة من كل نظام. الرجاء فتح الكيس البلاستيكي المقدم لكم من فريق البحث. توجد عبوتان تحملان رقم" 1" و ."2"من فضلك خذ العبوات و املأ من كل نظام عينة إلى الأعلى بالماء و أحكم الأغطية، تأكد من عدم تسريب الماء من العبوات، ثم ضع كل عبوة في الكيس. في حال كنت أيضا تستخدم مياه الحنفية (مياه غير مفلترة)، نرجو تزويدنا بعينة مياه منها أيضا باتباع نفس التعليمات والاحتياطات المذكورة أعلاه. بعد ذلك، ارجع إلى الاستبيان إلى السؤال رقم (15) و اكتب "1" تحت أول نظام جمعت منه العينة الأولى، و "2" تحت النظام الثاني، وهكذا. إذا كنت تستخدم أكثر من نظام واحد في المنزل، يرجى إبلاغنا بذلك حتى نتمكن من تزويدك بعبوات إضافية.

17- يرجى توضيح مصدر النظام الخاص بعينة المياه المرفقة. يرجى الرجوع إلى نموذج التعليمات بشأن كيفية الإجابة على هذا السؤال.

فلتر مركب عند بزبوز الحنفية	فلتر تحت مغسلة *المطبخ (التناضح العكسي)	فلتر رئيسي عند خزان البيت	مياه من فلتر الثلاجة	مياه غير مفلترة من الحنفية.	أخرى (الرجاء تحديد النوع): (_____)	لا أعلم
						

18- هل تفضل أنظمة الفلترة التي تزيل الفلورايد من مياه الشرب؟

( ) نعم

( ) لا

( ) لا أهتم

HWISE questionnaire

الرجاء كتابة عدد المرات في كل بند في الجدول التالي:-

التصنيف		البند	أبدا (ولا مرة)	نادرا (مرة أو مرتين)	أحيانا (3-10 مرات)	كثيرا (11-20 مرة)	دائما (أكثر من 20 مرة)
	القلق	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي شعرت فيها أو شعر أحد من أسرتك بالقلق أن الماء لا يكفي احتياج الأسرة؟					
	العطلة	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي كان فيها مصدر الماء الرئيسي محدود أو متقطع (مثال: ضغط الماء، ماء أقل من المتوقع)؟					
	الملابس	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي لم تستطع فيها غسل ملابسك بسبب مشاكل في الماء؟					
	المخططات	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي اضطررت فيها أنت أو أحد أفراد أسرتك بتغيير جدول يومكم أو خططكم بسبب مشاكل في المياه؟ (بعض النشاطات التي قد تتم مقاطعتها مثل الاهتمام بالآخرين، القيام بأعمال المنزل، العمل الزراعي، النشاطات المدرة للدخل، النوم، الخ..)؟					
	الطعام	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي اضطررت فيها أنت أو أحد أفراد أسرتك بتغيير طعامكم بسبب مشاكل في المياه (مثال: غسل الطعام، الطبخ، الخ..)؟					
	الأيدي	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي اضطررت فيها أنت أو أحد أفراد أسرتك أن تمضي دون غسل اليدين بعد نشاط متسخ (مثل الذهاب للحمام، تغيير الحفاضات، تنظيف حمام الحيوانات) بسبب مشاكل في المياه؟					
	الجسم	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي اضطررت فيها أنت أو أحد أفراد أسرتك أن تمضي دون الاستحمام بسبب مشاكل في					

		المياه (مثال: مياه غير كافية، متسخة، أو غير آمنة)؟					
	مشروب المائدة	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي لم يكن فيها الماء الكافي بالكمية التي تود أن تكون متوفرة لك أو لأفراد أسرتك؟					
	الغضب	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي شعرت فيها أنت أو أي شخص من أفراد أسرتك بالغضب تجاه حالة المياه؟					
	النوم	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي ذهبت للنوم أنت أو أحد أفراد أسرتك في حالة عطش لأنه لم يكن هناك ماء متوفر للشرب؟					
	انقطاع مصدر المياه	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي لم يكن متوفر فيها ماء للشرب أو الاستعمال في المنزل؟					
	الشعور بالخزي	في آخر 4 أسابيع، كم عدد المرات التي كانت مشاكل المياه سبب في شعورك أنت أو أحد أفراد أسرتك بالخجل/العار؟					
TOTAL							

Study questionnaire in English

Filtration and purification of tap water and its effect on fluoride concentration - a community-based study; questionnaire and instruction on water sample collection.

This survey will help us learn about your water use, the water sources you prefer and any water insecurity you may have.

Please read the following guidelines before starting the survey.

Guidelines:

Please complete the whole survey with accuracy
Please provide us with water samples in the manner instructed in the guidelines or in the video
The survey will not be considered complete without the completion of the questionnaire and the provision of water samples.
All your answers are anonymous and confidential

Upon completion of the questionnaire, please submit it along with the water samples in the plastic bag to King Abdulaziz University Dental Hospital at the same office you collected the questionnaire and water sampling bottles from.

Demographic:

1.Gender:

( ) Male
( ) Female

2.What is your current age?

_____

3.What is your nationality?

( ) Saudi citizen

( ) Non-Saudi citizen

4.What is your highest level of education?

( ) I didn't finish high-school

( ) High-school

( ) Institutional diploma (example technical diploma)

( ) Bachelor degree

( ) Masters Degree

( ) PhD in Dental or Medical Sciences

( ) I prefer not to answer

5 How many persons live in your household including yourself?

_____

6.How many persons under 18 years of age live in your household with you? If your answer is "zero" please skip to question 6

7.If a person under 18 lives with you in the house please provide their age in years. Please check all boxes that apply, for example if you have 3 children ages 3, 5 and 12, you will choose the 2 boxes (2-5) and (6-12) together.

( ) 0-1

( ) 2-5

( ) 6-12

( ) 13-18

SECOND PART: Water use

8.When you drink water in your house, what type of water do you use and how often?

	Always	Often	Sometimes	Rarely	Never
filtered water from the tap					
unfiltered water from the tap					
Water from the fridge (filtered)					
Bottled water					
Other (such as Zamzam water)					

9.When preparing beverages that use water (for example tea, coffee, flavoured water), what type of water do you use and how often?

	Always	Often	Sometimes	Rarely	Never
filtered water from the tap					
unfiltered water from the tap					
Water from the fridge (filtered)					
Bottled water					
Other (such as Zamzam water)					

10. When you use water for cooking (e.g., boiling potatoes, cooking rice or pasta, making soup, preparing instant noodles), what type do you use and how often?

	Always	Often	Sometimes	Rarely	Never
filtered water from the tap					

unfiltered water from the tap					
Water from the fridge (filtered)					
Bottled water					
Other (such as Zamzam water)					

PART 3: Source of water

11.Where does your tap water come from?

( ) Public water company (the most used for example the Saudi National Water Company)

( ) A well

( ) I don't know

12.Does the water in your home contain fluoride?

( ) yes

( ) no

( ) I don't know

13.Do you prefer that your house water contain fluoride?

( ) yes

( ) no

( ) I don't know

14.Do you use any water treatment method/equipment in your home?

Water treatment equipment includes all types of filters, purifiers or softeners and includes filtered jugs such as "Brita"

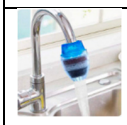
( ) yes

( ) no

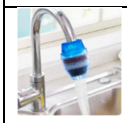
( ) I don't know

If you answered "no" or "I don't know" to question 14 please skip to question number 17

15.What types of filters or purifiers do you use at your home? Please check all that apply

mount faucets filters	water from the fridge (filtered)	Reverse osmosis	carbon filter (all house)	Others	I don't know
					

16.To help us better understand your personal use/uses please provide us with the brand name and model number of all the systems you checked in the above question. Please leave empty if you don't know the answer

mount faucets filters	water from the fridge (filtered)	Reverse osmosis	carbon filter (all house)	Others	I don't know
					

Guidelines to providing the water samples:

Guidelines for water sampling:

Please read all the instructions carefully before providing the water sample or scan the barcode below.

. Please complete the questionnaire

. The kit received contains the consent form, questionnaire, code sheet and two capped containers.
. Please review and retain the study information page.
. Please keep the code sheet. The code can be read from any mobile phone using the camera. The code will allow you to obtain analytical data (percentages of fluoride, calcium, magnesium, sodium, and potassium) for the water samples you provided for this study within approximately 30 days after returning the questionnaire and water samples.
. You will be asked to provide at least one water sample. You can provide 2 samples or more in case you had more than one water treatment system.
. **If you do NOT have a water treatment system at home**, please collect a tap water sample as follows. Please open the plastic bag provided to you by the research team. There are two vials, marked 1 and 2. Please take the vial marked 1, open it, fill it completely with tap water, tighten the lid of the package, make sure no water leaks, and then put it back in the bag. You will not need Pack 2. Please continue the survey at question 16.
. **If you do have a water treatment system at home**, collect one water sample from each system. Please open the plastic bag provided to you by the research team. There are two vials marked "1" and "2". Take the vials, fill them completely with water from each system you use for drinking, tighten the lids, make sure no water leaks, and then put each vial back in their bag. If you happen to use unfiltered tap water to drink at home, provide a vial of that too following the same steps and precautions mentioned above. Next, please turn to question 17 and write "1" under the first water system from which you just collected the first sample, "2" under the second water system, and so on. If you use more than one system at home, please inform us so we can provide you with extra vials. After collecting all water samples, please continue the questionnaire with Question 18.

17.Please indicate the source of water treatment of the sample you have provided. Please go back to the instruction sheet to answer this question.

mount faucets filters	water from the fridge (filtered)	Reverse osmosis	carbon filter (all house)	Others	I don't know	Unfiltered tap water
						

18.Would you prefer your filtration/purification systems to remove fluoride from your drinking water?

( ) Yes

( ) No

( ) I don't care

Before completing Part 4 of the questionnaire on the next two pages, please express your thoughts about this questionnaire or the study in general. If there are other comments, please share in the space provided below.

HWISE questionnaire

LABEL		ITEM	SCORE
	Worry	In the last 4 weeks, how frequently did you or anyone in your household worry you would not have enough water for all of your household needs?	
	Interrupt	In the last 4 weeks, how frequently has your main water source been interrupted or limited (e.g. water pressure, less water than expected, river dried up)?	

	Clothes	In the last 4 weeks, how frequently have problems with water meant that clothes could not be washed?	
	Plans	In the last 4 weeks, how frequently have you or anyone in your household had to change schedules or plans due to problems with your water situation? (Activities that may have been interrupted include caring for others, doing household chores, agricultural work, income-generating activities, sleeping, etc.)	
	Food	In the last 4 weeks, how frequently have you or anyone in your household had to change what was being eaten because there were problems with water (e.g., for washing foods, cooking, etc.)?	
	Hands	In the last 4 weeks, how frequently have you or anyone in your household had to go without washing hands after dirty activities (e.g., defecating or changing diapers, cleaning animal dung) because of problems with water?	
	Body	In the last 4 weeks, how frequently have you or anyone in your household had to go without washing their body because of problems with water (e.g., not enough water, dirty, unsafe)?	
	TablDrink	In the last 4 weeks, how frequently has there not been as much water to drink as you would like for you or anyone in your household?	
	Angry	In the last 4 weeks, how frequently did you or anyone in your household feel angry about your water situation?	
	Sleep	In the last 4 weeks, how frequently have you or anyone in your household gone to sleep thirsty because there wasn't any water to drink?	

	None	In the last 4 weeks, how frequently has there been no usable or drinkable water whatsoever in your household?	
	Shame	In the last 4 weeks, how frequently have problems with water caused you or anyone in your household to feel ashamed/excluded/stigmatized?	
TOTAL			

Each item is phrased to capture experiences that anyone in the household has had in the last four weeks. Responses to items are: never (0 times), rarely (1–2 times), sometimes (3–10 times), often (11-20 times), and always (more than 20 times). Never is scored as 0, rarely is scored as 1, sometimes is scored as 2, and often/always is scored as 3.